

C-272

First Session, Thirty-ninth Parliament,
55 Elizabeth II, 2006

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-272

An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (terrorist activity)

FIRST READING, MAY 10, 2006

NOTE

2nd Session, 39th Parliament

This bill was introduced during the First Session of the 39th Parliament. Pursuant to the Standing Orders of the House of Commons, it is deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the First Session. The number of the bill remains unchanged.

MRS. KADIS

C-272

Première session, trente-neuvième législature,
55 Elizabeth II, 2006

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-272

Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (activités terroristes)

PREMIÈRE LECTURE LE 10 MAI 2006

NOTE

2^e session, 39^e législature

Le présent projet de loi a été présenté lors de la première session de la 39^e législature. Conformément aux dispositions du Règlement de la Chambre des communes, il est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation de la première session. Le numéro du projet de loi demeure le même.

M^{ME} KADIS

SUMMARY

The purpose of this enactment is to prevent foreign states that engage in terrorist activity from claiming immunity from the jurisdiction of Canadian courts.

SOMMAIRE

Le texte vise à empêcher les États étrangers qui se livrent à des activités terroristes de bénéficier de l'immunité de juridiction devant les tribunaux au Canada.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-272

PROJET DE LOI C-272

An Act to amend the State Immunity Act and
the Criminal Code (terrorist activity)

Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et
le Code criminel (activités terroristes)

Her Majesty, by and with the advice and consent
of the Senate and House of Commons of
Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

R.S., c. S-18

STATE IMMUNITY ACT

LOI SUR L'IMMUNITÉ DES ÉTATS

L.R., ch. S-18

**1. The *State Immunity Act* is amended by
adding the following after section 6:**

**1. La *Loi sur l'immunité des États* est
modifiée par adjonction, après l'article 6, 5
de ce qui suit :**

Definition of
"terrorist
activity"

6.1 (1) In this section, "terrorist activity"
means any transaction, act or conduct that
involves or relates to the support of any terrorist
group that is a listed entity as defined in
subsection 83.01(1) of the *Criminal Code*.

6.1 (1) Dans le présent article, « activité
terroriste » s'entend de tout acte, comportement
ou opération qui comporte l'appui d'un groupe
terroriste qui est une entité inscrite au sens du 10
paragraphe 83.01(1) du *Code criminel*, ou qui se
rapporte à l'appui d'un tel groupe.

Définition de
« activité
terroriste »

Terrorist activity

(2) A foreign state is not immune from the
jurisdiction of a court in any proceedings that
relate to any terrorist activity that the foreign
state conducted on or after January 1, 1985.

(2) L'État étranger ne bénéficie pas de
l'immunité de juridiction dans les actions
portant sur des activités terroristes auxquelles 15
il s'est livré le 1^{er} janvier 1985 ou après cette
date.

Activités
terroristes

**2. Section 12 of the Act is amended by 15
striking out the word "or" at the end of
paragraph (b), by adding the word "or" at
the end of paragraph (c) and by adding the
following after paragraph (c):**

**2. L'article 12 de la même loi est modifié
par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui
suit :** 20

(d) the property is or was used or is intended 20
for a terrorist activity.

d) les biens sont ou étaient utilisés dans le
cadre d'une activité terroriste ou sont destinés
à l'être.

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

**3. The *Criminal Code* is amended by
adding the following after section 83.33:**

**3. Le *Code criminel* est modifié par ad-
jonction, après l'article 83.33, de ce qui suit :** 25

Recovery of
damages

83.34 Any person who has suffered loss or damage, on or after January 1, 1985, as a result of conduct that is contrary to any provision of this Part or the failure of any person to comply with an order of a court under this Part may, in any court of competent jurisdiction, sue for and recover from the person who engaged in the conduct or failed to comply with the order an amount equal to the loss or damage proved to have been suffered by the person, together with 10 any additional amount that the court may allow.

83.34 Toute personne qui, le 1^{er} janvier 1985 ou après cette date, a subi une perte ou des dommages par suite soit d'un comportement allant à l'encontre d'une disposition de la présente partie, soit du défaut d'une personne 5 d'obtempérer à une ordonnance rendue par un tribunal en vertu de la présente partie peut, devant tout tribunal compétent, réclamer et recouvrer de la personne qui a eu un tel comportement ou n'a pas obtempéré à l'ordon- 10 nance une somme égale au montant de la perte ou des dommages qu'elle est reconnue avoir subis, ainsi que toute somme supplémentaire que le tribunal peut fixer.

Recouvrement
de dommages-
intérêts